



Arturo Sánchez – “Blues del perdido” (inedito)

## Descrizione

**SANCHEZ** or type us **SANCHEZ** **Arturo Sánchez** è nato a Barcellona nel 1990. Studia letteratura comparata presso la ENS di Lione ed ha lavorato per la radio France Culture. E' autore di due poemi inediti: *Hypnoses*, (in francese) e *Un incendio en cada oasis* (in castigliano). Altri inediti sono apparsi in web, riviste ed antologie. Dirige la rivista web Palpitatio Lauri assieme al poeta Edgar Campos col quale ha organizzato a Barcellona il festival “Poesia Ya”. E' considerato tra i giovani più promettenti della nuova scena poetica spagnola.

Arturo Sánchez

### ***Blues del perdido***

(inedito)

*traduzione dallo spagnolo di Lorenzo Mari*

### **Blues del perdido**

No sé si será a lomos de un ángel o en tornado  
No sé si será a lomos de un ángel o en tornado  
Pero de algún modo ha tocado el cielo

Ha tocado el cielo y no nos mira a los ojos  
Ha tocado el cielo y no nos mira a los ojos  
Ya solo mira a la tierra

Se despierta por la tarde y la ciudad arde para él

Se despierta por la tarde y la ciudad arde para él  
Pero él no se da cuenta

Baja por la calle con un saco a la espalda  
Míralo bajar por la calle con un saco a la espalda  
Tal vez traficando con celo residuos de Alejandría

Lo vi una tarde sentado tranquilo al sol  
Lo vi una tarde sentado tranquilo al sol  
Mientras una quimera le devoraba el brazo

Hablaba en el dialecto de un dios menor  
Hablaba en el dialecto de un dios menor  
Con manos temblorosas y pies inquietos

Viaja del Génesis al Apocalipsis  
Viaja del Génesis al Apocalipsis  
En apenas treinta minutos de metro

*Tell me who's that writing. John the Revelator T  
ell me who's that writing. John the Revelator  
Wrote the book of the Seven Seals*

Te lo digo en serio, escribió el libro de las revelaciones  
No te engañó, él escribió el libro de las revelaciones  
En este lugar de incendios y cándida vergüenza

Hombre en sangre y carne viva  
Hombre en sangre y carne viva  
Me muestro a ti en carne viva y sangre

Es un hombre que sangra sangre viva  
Hombre que sangra, aunque no lo vea, sangre viva  
Y nadie para decirme si soy el guardián de hermano

Se despierta por la tarde y la ciudad arde para él  
Se despierta por la tarde y la ciudad arde para él  
Pero él no se da cuenta.

(traduzione dallo spagnolo di Lorenzo Mari)

## **Blues del disperso**

Non so se a dorso di un angelo o in un tornado  
Non so se a dorso di un angelo o in un tornado

Ma in qualche modo ha toccato il cielo

Ha toccato il cielo e non ci guarda negli occhi  
Ha toccato il cielo e non ci guarda negli occhi  
Adesso guarda soltanto a terra

Si sveglia verso sera e la città arde per lui  
Si sveglia verso e la città arde per lui  
Ma lui non se ne rende conto

Scende lungo la strada con uno zaino in spalla  
Guardalo scendere lungo la strada con uno zaino in spalla  
Smaniando forse di trafficare con i resti di Alessandria

L'ho visto una sera seduto tranquillo al sole  
L'ho visto una sera seduto tranquillo al sole  
Mentre una chimera gli divorava il braccio

Parlava nel dialetto di un dio minore  
Parlava nel dialetto di un dio minore  
Con mani tremanti e piedi inquieti

Viaggia dalla Genesi all'Apocalisse  
Viaggia dalla Genesi all'Apocalisse  
In trenta minuti scarsi di metro

*Tell me who's that writing. John the Revelator*  
*Tell me who's that writing. John the Revelator*  
*Wrote the book of the Seven Seals*

Dico davvero, lui ha scritto il libro della rivelazione  
Non ti inganno, lui ha scritto il libro della rivelazione  
In questo luogo di incendi e di candida vergogna

Uomo di sangue e carne viva  
Uomo di sangue e carne viva  
Mi mostro a te in carne viva e sangue

É un uomo che sanguina sangue vivo  
Uomo che sanguina, anche se non lo vede, sangue vivo  
E nessuno che mi dica se sono io il guardiano del fratello

Si sveglia verso sera e la città arde per lui  
Si sveglia verso sera e la città arde per lui  
Ma lui non se ne rende conto.

---

**Arturo Sánchez** è nato a Barcellona nel 1990. Studia letteratura comparata presso la ENS di Lione ed ha lavorato per la radio France Culture. E' autore di due poemi inediti: *Hypnoses*, (in francese) e *Un incendio en cada oasis*

---

(in castigliano). Altri inediti sono apparsi in web, riviste ed antologie. Dirige la rivista web Palpitatio Lauri assieme al poeta Edgar Campos col quale ha organizzato a Barcellona il festival "Poesia Ya". E' considerato tra i giovani più promettenti della nuova scena poetica spagnola.

Fotografia di proprietà dell'autore

**Lorenzo Mari** (Mantova, 1984) studia e lavora a Bologna. È autore di alcune raccolte di poesia. La più recente è *Nel debito di affiliazione* (Forlì, Edizioni L'Arcoiaio, 2013). E' inoltre presente in alcune antologie di poesia, tra cui *La generazione entrante. Poeti nati negli anni Ottanta* (a cura di Matteo Fantuzzi e Giuliano Ladolfi; Borgomanero, Ladolfi Editore, 2012).

Traduce dall'inglese (insieme a Raphael D'Abdon ha tradotto *Bless Me Father* dell'autore italo-sudafricano Mario d'Offizi, pubblicato per Compagnia delle Lettere nel 2011) e dallo spagnolo (insieme a Alessandro Drenaggi e Luca Salvi ha curato e tradotto l'antologia di poesia *Canto e demolizione. Otto poeti spagnoli contemporanei*, Thagma, 2013).

Con Luigi Bosco, Davide Castiglione e Michele Ortore ha fondato la rivista di critica online In realtà, la poesia

## Categoria

1. Poesia estera

## Data di creazione

Agosto 21, 2014

## Autore

root\_c5hq7joi